

# Inhalt

## **Vorwort**

Zhang Yushu (Beijing).....	i
----------------------------	---

## **Allgemeines**

Arne Klawitter (Beijing) Die Sprache des Wahnsinns Eine andere Geschichte der modernen Literatur.....	7
---	---

Li Yuan (Hangzhou) Der entgegengesetzte Dualismus – Das Schlangenbild in deutschen und chinesischen Mythen, Sagen und Märchen.....	25
---	----

## **Literaturwissenschaft**

Wang Min (Nanjing) „Naturphänomen und Kunstidee“ – Zauber der Natur und Macht der Kunst Zum klassischen Poesieverständnis in Goethes und Schillers Balladen.....	45
--	----

Zhang Yushu (Beijing) Die Metamorphose von Heinrich Heine – vom Kämpfer für die Gleichheit zum Bekämpfer der Gleichmacherei.....	57
---	----

Luo Wei (Beijing) Alfred Döblin als Bewunderer der chinesischen Kultur Versuch über Döblins Beschäftigung mit China mit besonderer Berücksichtigung des Romans <i>Die drei Sprünge des Wang-lun</i> .....	81
---	----

Zhang Yun (Qingdao) Lu Xuns Literaturanschauung und die deutsche Autonomieästhetik.....	107
Jiang Aihong (Beijing) Vergleichende Untersuchungen der traditionellen chinesischen und der expressionistischen Lyrik .....	129
Ren Guoqiang (Beijing) Eskalierung, Hochstilisierung und einseitiges, dogmatisches Denkschema – Kontroverse über einige Begleiterscheinungen in der deutschen Exilliteraturkritik am Beispiel von Klaus Mann und Stefan Zweig .....	147
Hu Wei (München) Dichtung und Wahrheit Wahrheitsproblematik in Stefan Zweigs Autobiographie Die Welt von Gestern. Erinnerung eines Europäers.....	167
Tang Wei (Chongqing) Das Los des weiblichen Ich in Ingeborg Bachmanns Roman <i>Malina</i> .....	197
Volker Probst (Güstrow) Der Übersetzer und Schriftsteller Jan Ulenbrook und sein Nachlaß.....	215
Liu Zhimin (Shanghai) Shanghai-Populärkultur und Postmodernismus .....	229
<b>Dichtung</b>	
Lu Yuan 绿原 Mein Gedächtnis 我的记忆 Bonn - Besuch im Beethovenhaus 访贝多芬故居, 波恩.....	249
Wang Jiaxin 王家新 Solitude. Fragmente 孤堡札记.....	253

## ***Sprachwissenschaft***

<i>Wang Jianbin (Beijing)</i> Translatologie – ein Positionierungsversuch .....	259
<i>Feng Yalin (Chongqing)</i> Literarische Übersetzung in interkultureller und hermeneutischer Sicht Theoretische und praktische Überlegungen am Beispiel des Übersetzens <i>Der Butt</i> von Günter Grass.....	271
<i>Gu Mu (Beijing)</i> „Entthronung“ des Ausgangstextes.....	285
<i>Wang Beibei (Guangzhou)</i> Die nichttagensbezogenen Darstellungsweisen im Chinesischen .....	299
<i>Liu Yuelian (Xi'an)</i> Direkte versus indirekte Kommunikation.....	325
<i>Zhu Jin (Beijing)</i> Semantische Klassifizierung und Gebrauch des Adjektivs im Deutschen und im Chinesischen.....	335
<i>Peng Nianci (Guangzhou)</i> Zur Negation durch formale Negationsträger im Deutschen .....	357
<b><i>Anschriften der Mitarbeiter</i></b> .....	367